

CUM SĂ DOMESTICEȘTI UN OM

Editura ACT și Politon

Str. Înclinată, nr. 129, Sector 5, București, România, C.P. 050202.
tel: 0723 150 590, e-mail: office@actspoliton.ro
www.actspoliton.ro

Come addomesticare un umano

Copyright © 2022 by Giunti Editore S.p.A., Firenze-Milano

www.giunti.it

© 2024 Editura ACT și Politon pentru prezenta ediție românească

Traducător: **Roxana Panaite**

Redactor: **Camelia Zara**

Tehnoredactor: **Teodora Vlădescu**

Coperta: **Alexandra Ilie**

Copyright Manager: **Andrei Popa**

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

BABAS

Cum să domesticești un om / Babas; trad.: Panaite Roxana. - București: ACT și Politon, 2024

ISBN 978-630-303-251-1

I. Panaite, Roxana (trad.)

821.131.1

AVERTISMENT: Distribuirea, copierea sau piratarea în orice fel a acestei cărți nu este pedepsită numai prin lege, dar contravine și tuturor normelor și principiilor etice și sănătoase pe care un astfel de titlu le promovează. Ce fel de efect va avea energia pe care vreți să o transmiteți mai departe, dacă aceasta vine prin furt, ilegalitate și lipsă de respect față de autor și față de toți cei care au contribuit la crearea acestei cărți, astfel ca ea să ajungă la dumneavoastră? Împărtășiți cu ceilalți informațiile importante, valorile și lecțiile pe care le-ați aflat din acest material, într-un mod corect și responsabil.

BABAS

Cum să domesticești un om

Ilustrații
de Andrea Ferolla

Prefață
de Daria Bignardi



Ferolla

Traducere din limba italiană de
Roxana Panaite

ap!
act și politon

CUPRINS



PREFAȚĂ de Daria Bignardi	7
Introducere	15
1. Oamenii	19
2. Cum se seduce un om	39
3. Habitatul	57
4. Conviețuirea și educația la domiciliu	75
5. Fixațiile umane	109
6. Conviețuirea cu <i>ceilalți</i>	121
Concluzii	133
Mulțumiri	137

PREFAȚĂ

de DARIA BIGNARDI

Am început să fiu domesticită de pisici de pe vremea când eram doar o copilă de 5 ani. Primul a fost un motan și i-am pus numele PISOI. Eu și sora mea, care l-a găsit sub o mașină parcată chiar în fața casei noastre din Ferrara într-o zi geroasă și cețoasă de 21 ianuarie – zi pe care o sărbătorim de-atunci ca fiind ziua lui, chiar dacă veterinarul ne-a spus că avea deja 4 sau 5 luni –, obișnuiam să spunem că PISOI era atât de inteligent, dar atât de inteligent, încât își deschidea singur conservele. Ne-a ținut companie timp de 21 de ani. Când plângeam, și o făceam des pentru că eram o fetiță plângăcioasă, PISOI venea să mă consoleze și îmi lungea lacrimile. Era un motan norvegian, regal, cu blana mare, și mereu l-am considerat ca fiind frațele meu mai mare: am vorbit în detaliu despre el în

prima mea carte, *Non vi lascerò orfani**. Când a murit, eu plecasem deja de acasă de câțiva ani, iar mama, după dispariția lui, l-a adoptat pe Alonzo, un motan gri perlat cu ochii bulbucăți, care – după părerea mea și a surorii mele –, trăind doar cu ea, a dezvoltat o tulburare bipolară.

În prezent, locuiesc de 14 ani cu Barack Obama, un motan tigrat cu ochi verzi, slab și cu lăbuțe lungi, crescut cu sindromul Rebecca, fiindcă îi repet într-una de când era mic că este foarte frumos și cuminte, dar că nu este și nu va fi niciodată la fel de inteligent ca fratele meu, PISOI. Când îi spun asta, Obama lasă urechile-n jos, supărat, dar eu am impresia că o face doar ca să îmi dea satisfacție.

De vreo doi ani, sora mea, după ce a conviețuit multă vreme cu pisica Janis, îl are acum pe Koala, un motan puțin mai sălbatic care vine din Goro, o localitate aflată pe malul Fluviului Pad. Nepoata mea, Annalena, fiica cea mare a surorii mele, i-a avut pe Cassia și pe Amelia, iar acum îi are pe Clodia și Lupin. Cealaltă nepoată, Silvia, l-a crescut pe Fëdor, un motan portocaliu care a dispărut timp de doi ani, iar apoi, în mod surprinzător, a fost găsit și adus înapoi acasă. Noi patru și fiica mea, Emilia – care este un pic

* În traducere, din lb. italiană: „Nu vă voi lăsa orfani”. (n. trad.)

geloasă pe Barack Obama –, avem un grup de familie unde vorbim doar despre pisicile noastre. Ne trimitem poze cu ce fac, cu ceea ce credem că își spun, aducem vorba despre pisicile care nu mai sunt și le bârfim pe la spate pe cele de acum.

Bănuiam că pisicile sunt stăpânele noastre încă de pe vremea când creșteam alături de PISOI, dar acum, după ce am citit cartea scrisă de Babas, am înțeles lucrul acesta odată pentru totdeauna.

Așa cum scrie James Hillman în cartea *The Soul's Code (Codul sufletului. În căutarea caracterului și a vocației*)* că sufletele copiilor își aleg părinții înainte să se nască – ca să le influențeze viața așa cum trebuie să le fie influențată pentru a deveni ei înșiși –, citind cartea lui Babas, am înțeles că și pisicile ne aleg și, mai ales, ne domesticesc.

În această carte ilustrată de Andrea Ferolla cu niște desene minunate, Babas – cu ingeniozitatea unei feline – ne dezvăluie trucerile pe care le folosesc pisicile ca să ne cucerească.

Cum a reușit ea să descopere aceste secrete?

Am auzit că ar conviețui de mulți ani cu doi motani, Leopoldino și Căpitanul Fracassa, dar că a început să

* Carte apărută sub acest titlu la Editura Trei, 2017, București. (n. trad.)

studieze limbajul secret al felinei pe când avea un motan pe nume Pimlico, și, înainte de el, pe Bobo, un motan tigrat cu botul rotund, care dormea lângă ea sub pătură și cu capul pe pernă. Dar, după părerea mea, mai e ceva în spate. Nimeni nu poate înțelege atât de bine o pisică dacă nu are ceva felin în interior, iar unii susțin că, în realitate, Babas ar fi o pisică: cu ochii albaștri și blana albă. Am întâlnit o persoană – a cărei identitate nu o pot dezvălui – care m-a asigurat că Babas este un spiriduș care locuiește în niște păduri din Liguria, iar o alta care jură că Babas este, de fapt, un copil de 8 ani.

Oficial, ar fi vorba despre o artistă milaneză care locuiește la Roma, iar adevăratul ei nume ar fi Barbara Capponi, dar, după părerea mea, această identitate este doar o acoperire.

Eu am renunțat să-mi mai pun întrebări, pentru că știu că pisicile sunt secrete și tăcute. Pun pariu că nu o să aflăm niciodată.

Mă mulțumesc cu faptul că am avut ocazia să citesc în avanpremieră această lucrare excepțională, care a scăpat cine știe cum de cenzura felină.

CUM SĂ
DOMESTICEȘTI
UN OM



*Prințului Leopoldino, Căpitanului Fracassa,
lui Pimlico, Bobo, Diego, Luigini, Pongo,
Amelia, Marta, Bicia, Tigru, Popò,
bătrânului Mao, lui PISOI, micuței Dorrit,
lui Apida, Balletta, Nòcciola, Obama*

*și tuturor pisicilor care ne-au onorat
cu prietenia și considerația lor.*

INTRODUCERE

Trăim pe o planetă infestată de oameni și modificată după chipul și asemănarea lor.

Nu e ușor să supraviețuiești: este o lume dificilă.

Dar, când lucrurile se complică, cei puternici ies în față. Nu au fost niciodată atât de mulți oameni pe Pământ, și nici atâtea pisici.

Este evident că noi știm cum să tratăm aceste creaturi ale căror abilități incredibile sunt adesea ghidate de o idioțenie complet inexplicabilă.

În realitate, sunt destul de simplu de dresat. Și, luați individual, unii dintre ei nu sunt atât de răi.

Ceea ce ne propunem să facem în acest manual este să vă dăm câteva indicații despre cum să vă alegeți, să vă domesticiți și să vă educați omul.